

# COTE

MAGAZINE ZÜRICH

AUSGABE 41 SUMMER AHEAD 2023 CHF 8.50

**PERSONALITIES** ALBAN CLAUDIN – EVA JOSPIN **PORTFOLIO** STEVE SCHAPIRO & ANDY WARHOL **ESCAPE** MENORCA ART DESTINATION **UHREN** ARTISTIC CRAFTS



DEUTSCH  
& ENGLISH



*Extremely Addictive*  
**THE SUMMER AHEAD ISSUE**





# Zwischenstopp in der Bretagne

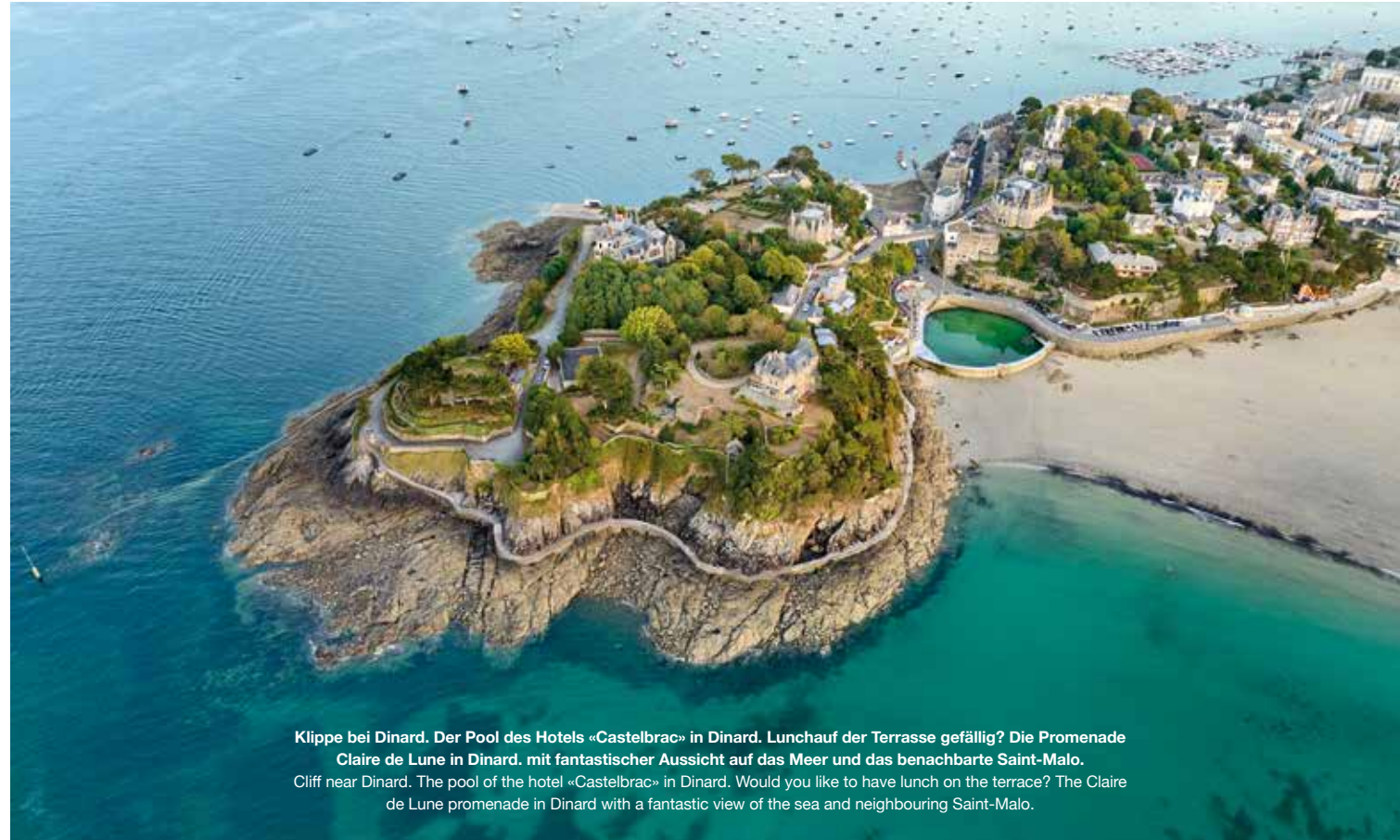
Die nahe, Ruhe ausstrahlende Bretagne ist ein einzigartiger Ort, der zur Verjüngung einlädt. Wer hierher per Flugzeug oder Zug anreist, entdeckt im Norden die Juwelen des friedlichen Rance-Tals und der majestätischen Smaragdküste.

Nearby Brittany radiates tranquillity and is a unique place that promises rejuvenation. Those arriving here by plane or train will discover the jewels of the peaceful Rance Valley and the majestic Emerald Coast to the north.

© A. Lamoureux / zVg (fotos)

Der Strand an der bretonischen Smaragdküste bei Lancieux.  
The beach on the Emerald Coast of Brittany near Lancieux.





Klippe bei Dinard. Der Pool des Hotels «Castelbrac» in Dinard. Lunchauf der Terrasse gefällig? Die Promenade Claire de Lune in Dinard. mit fantastischer Aussicht auf das Meer und das benachbarte Saint-Malo.  
Cliff near Dinard. The pool of the hotel «Castelbrac» in Dinard. Would you like to have lunch on the terrace? The Claire de Lune promenade in Dinard with a fantastic view of the sea and neighbouring Saint-Malo.



Fotos: © A. Lamoureux (2), © Gilles Trillard (1), Renaud Photographie (1) PD / zVg



Am überwachten Strand «La Grande Plage» von Saint-Lunaire. At the supervised beach «La Grande Plage» of Saint-Lunaire.

**A**n der Smaragdküste hat sich der schicke Badeort Dinard seinen Charme erhalten. Von hier aus lassen sich das Mündungsdelta der Rance und die Hafenstadt Saint-Malo vis-à-vis ausgiebig betrachten. An einer aussergewöhnlichen Lage an der Klippe und nah am Meer, befindet sich das prächtige 5-Sterne-Hotel «Castelbrac». Was könnte hier entspannender sein als ein Bad im Pool, oder besser in der «Schwimmbahn», die auf einem Felsvorsprung über der «Mondschein»-Promenade verläuft? Danach ist die Panoramaterasse des Sternerestaurants «Pourquoi Pas» der ideale Ort, um mit Blick auf die Wellen zu speisen und bretonische Produkte zu geniessen.

#### DER CHARME DER BELLE EPOQUE

Verzaubert vom Meer? Gönnen Sie sich ein Frühstück auf See auf dem privaten Schnellboot des Hotels «Castelbrac», dem «Fou de Bassan», oder eine Bootsfahrt mit «L'Échappée Malouine». Am Ufer wirken derweil die berühmten Belle-Epoque-Villen wie Schlösser am Meer. Danach kommt die Zeit für einen erholsamen Moment für sich selbst: Die Thalassotherapie im renovierten «Emeria Dinard» kombiniert die Vorteile des Meeres und die Eigenschaften des Spas. Eine weitere Möglichkeit fürs persönliche Wohlbefinden ist eine Behandlung im «Château du Nessay»: Das elegante Gebäude liegt auf einer Halbinsel in Saint-Briac-sur-Mer und sorgt für bleibende Erinnerungen. Hier, weit weg von den Massen, genießt man die schönsten Strände, den Golfplatz und ein erhabenes Küstenpanorama. »

**O**n the emerald coast, the chic seaside resort of Dinard has retained its charm. From here, the estuary delta of the Rance and the port city of Saint-Malo vis-à-vis can be viewed at length. In an exceptional location on the cliff and close to the sea, you will find the magnificent 5-star hotel «Castelbrac». What could be more relaxing here than a dip in the pool, or better still, in the «swimming lane» that runs along a rocky outcrop above the «moonlight» promenade? Afterwards, the panoramic terrace of the starred restaurant «Pourquoi Pas» is the ideal place to dine overlooking the waves and enjoy Breton products.

*Die Bäderorte um Dinard bezaubern noch heute mit dem Charme der Belle Epoque.*

#### THE CHARM OF THE BELLE EPOQUE

Enchanted by the sea? Treat yourself to breakfast at sea on the Hotel «Castelbrac's» private speedboat, the «Fou de Bassan» or book a boat trip with «L'Échappée Malouine». Meanwhile, on the shore, the famous Belle Epoque villas look like castles on the sea. Then comes the time for a relaxing moment to yourself: Thalassotherapy at the renovated «Emeria Dinard» combines the benefits of the sea and the properties of the spa. Another option for personal well-being is a treatment at the «Château du Nessay»: the elegant building is located on a peninsula in Saint-Briac-sur-Mer and creates lasting memories. Here, far from the crowds, you can enjoy the most beautiful beaches, the golf course and a sublime coastal panorama. »